

N.



REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO



Domanda di revisione

930147

130 OTT. 1998

Il sottoscritto MARIO BRUGOLA residente a

Via legale rappresentante della Ditta MEDIASET SPA

V. LE EUROPA 44

Tel. 06\8600064 con sede a COLOGNO MONTESE (MI) domanda, in nome e per conto della Ditta stessa,

la revisione della pellicola dal titolo: "CARMEN DI TRASTEVERE"

2 EDIZIONE 1998 16MM B/N

di nazionalità: ITALIANA produzione: GLOBE FILMS INT. PRODUZIONE GALLONE

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 920 Accertata metri 920

Roma, li 30 OTT. 1998 p. MEDIASET S.p.A.

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI DI TESTA: CARMEN DI TRASTEVERE \ UN FILM DI CARMINE GALLONE \ SOGGETTO E SCENEGGIATURA DI LUCIA DRUDI DEMBY GIUSEPPE MANGIONE E CARMINE GALLONE \ UNA CO-PRODUZIONE ITALO-FRANCESE GLOBE FILMS INTERNATIONAL SPA PRODUZIONE GALLONE SRL ROMA LES FILMS MARCEAU COCINOR PARIS\CON GIOVANNA PALLI JACQUES CHARRIER E (IN ORDINE ALFABETICO) DANTE DI PAOLO FIORENZO FIORENTINI LUIGI GIULIANI ENZO LIBERTI GIULIANO PERSIVO CARLO ROMANO RENATO TERRA (C.S.C.) E CON LINO VENTURA\SCENOGRAFIA E ARREDAMENTO FRANCO LOLLI\ COSTUMI ANNA MARIA TUCCI\ MONTAGGIO NICOLO' LAZZARI\ AIUTO REGISTA RENZO CERCATO\ OPERATORE ALLA MACCHINA LUIGI FILIPPO CARTA\ TECNICI DEL SUONO OSCAR DI SANTO E LUIGI PURI\ AIUTO SCENOGRFO ALDO CAPUANO (C.S.C.) ISPETTORE DI PRODUZIONE SPARTACO CONVERSI \ SEGRETARIA DI EDIZIONE SILVANA SONEGO \ CAPO TRUCCATORE AMATO GARDINI \ IL FILM E' STATO GIRATO NEGLI STABILIMENTI DI CINECITTA' REGISTRAZIONE SONORA\WESTERN \ DIRETTORE DELLA FOTOGRAFIA CARLO CARLINI (A.C.I.)\ DIRETTORE DI PRODUZIONE SERGIO IACOBIS\REGISTA 2 UNITA' GIORGIO FERRONI\ MUSICA DI A.F. LAVAGNINO\ DIRETTA DA CARLO SAVINA\ EDIZIONI MUSICALI MUSICALGLOBE REGISTRAZIONE RCA\ NEGATIVI E POSITIVI\ EFFETTI OTTICI\ DIR. E CATALUCCI\ PELLICOLA DUPONT \ ORGANIZZATORE GENERALE GUIDO LUZZATTO\ REGIA DI CARMINE GALLONE.

T R A M A: Antonio e' un poliziotto che una sera, durante il suo giro incappa in una rissa, fra i tavoli di una trattoria, in piazza di Santa Maria in Trastevere, due donne se la danno di santa ragione. Esse sono una turista americana e Carmen. La turista si e' ingelosita della bella posteggiatrice che cantava la sua canzone fissando in modo eloquente il suo accompagnatore: di qui la rissa. Antonio interviene e da quel momento il suo destino e' segnato. Carmen mentre egli la accompagna al commissariato, gli sfugge e sparisce. Egli la ritrova ma questo secondo incontro segna la sua sconfitta totale: travolto dal fascino della donna, Antonio viene meno ai suoi doveri e finisce col farsi cacciare dalla polizia. Frattanto il marito di Carmen e' uscito di prigione e sta architettando un colpo ai danni di uno spacciatore di droga. Benché al corrente dei rapporti che corrono fra Antonio e sua moglie, Vincenzo ammette l'ex poliziotto nella piccola banda: ma il colpo va male. Vincenzo resta ucciso. Antonio, completamente preso di Carmen, vive con lei ma Carmen, insofferente di legami, si innamora di un giovanissimo corridore motociclista. Antonio cova a lungo la gelosia che lo rode: dapprima si illude che Carmen sia solo vittima di un'infatuazione, ma quando scopre che la ragazza e' davvero innamorata dell'altro, la uccide.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE E' STATA APPORTATA LA SEGUENTE MODICA:

2 PARTE: - riduzione della scena della corsa delle motociclette: con eliminazione da quando uno dei corridori esce di pista (sulla destra) e cade, fino all'inquadratura dello stesso che si rialza ed esce di campo sulla destra (compresa) - mt 2,20

TAGLI METRI 2,20 IN 16MM PARI A METRI 5,50 IN 35MM - TOTALE FILM DOPO I TAGLI METRI 920 IN 16MM

VERBALE N. 107

Il giorno 24 novembre 1998, alle ore 15,00, si è
riunita la I^a Sezione della Comm.^{ne} di Rev.ⁿⁱ Cinemat.^{ica}
Sono presenti:

LA CAVA - Presidente

BARBIERO - Maria Carla Barbiero

BONOLIS - ~~IP~~ Quoli

VENTURINI ~~Nonna~~

Segretario - CERVI

La Comm.^{ne} visiona il film "Carmen di Trastevere",
II edizione 1998 - ed esprime parere favorevole alla
concessione del N.O. per la visione in pubblico senza
limiti di età, tenuto conto dei tagli effettuati
alla precedente edizione e del lungo periodo di tempo
trascorso dalla prima edizione (36 anni).

La Comm.^{ne} visiona il film "LA NONNA DI MONZA",
II edizione 1998 ed esprime parere favorevole alla
concessione del N.O. per la visione in pubblico in 1^a divisa
per i minori degli anni 14, in quanto malgrado i tagli
effettuati ed il lungo periodo trascorso dalla prima edizione,
il film mantiene per la trama ed alcune sequenze
alcuni aspetti non adatti alla particolare sensibilità
dei piccoli minori.

La Comm.^{ne} visiona il film "The last days of disco", di
nazionalità U.S.A. in relativa presentazione, ed esprime
a maggioranza parere favorevole alla concessione.

del contributo del N.O. per la visione in pubblico
senza limiti di età-

Il Segretario
P. C. C.

Il Presidente
P. C. C.

L'IMPIEGATO INCARICATO
P.C.C.C.

L'IMPIEGATO INCARICATO
P.C.C.C.

P. C. C.



Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film

CARMEN DI TRASTEVERE

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Dipartimento

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.

Roma, li

26 NOV. 1998



f

TIMBRO e FIRMA

IL DIRIGENTE

Dr.ssa MARIA TERESA FORTUNATO

Fortunato

N.B. - Il presente modulo non è valido se non è munito del timbro del Dipartimento dello Spettacolo



PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

Ufficio V - Ripartizione III

ROMA

Il sottoscritto Mario Brugola, legale rappresentante della MEDIASET SPA con sede a Cologno Monzese (MI) V.le Europa, 44 - titolare dei diritti di sfruttamento del film "CARMEN DI TRASTEVERE" (come da contratto che si allega) già autorizzato a circolare in pubblico con il visto censura n. 39001 del 04/12/1962 con il divieto di visione ai minori degli anni 14 in base alla seguente motivazione della Commissione di revisione cinematografica: "...Revisionato il film il giorno 3 dicembre 1962, la Commissione esprime parere favorevole alla concessione del nulla osta di proiezione in pubblico col divieto per i minori degli anni quattordici, in quanto il film, oltre che nella sua generale impostazione, anche in certe scene e dialoghi, si presenta offensivo e controindicato per la particolare sensibilità dei minori di tale età, tutelabili per legge nella loro formazione spirituale".

CHIEDE

alla Presidenza del Consiglio dei Ministri la revisione della nuova edizione del film "CARMEN DI TRASTEVERE", nella quale, rispetto all'edizione del 1962, è stata effettuata la seguente modifica:

SECONDO TEMPO: - riduzione della scena della corsa delle motociclette: con eliminazione da quando uno dei corridori esce di pista (sulla destra) e cade, fino all'inquadratura dello stesso che si rialza ed esce di campo sulla destra (compresa).

Il taglio e' stato effettuato per metri 2,20 in 16\mm pari a metri 5,50 in 35\mm.

Cio' al fine di ottenere l'eliminazione del divieto decretato nel 1962, cosi' da consentire la visione del film anche ai minori degli anni 14.

Al riguardo, la istante chiede che la Commissione di revisione - a distanza di ben 36 anni dalla prima uscita in pubblico del film, voglia considerare:

- i profondi mutamenti di costume intervenuti nella societa' italiana in questo sensibile lasso di tempo, rispetto ai contenuti del film cui, proprio in considerazione della sua vetusta', si e' ritenuto apportare un taglio puramente simbolico;

- il fatto che gia' nel 1962 la Commissione ritenne di poter limitare il divieto di visione ai soli minori degli anni 14 dell'epoca;

- l'assenza, nell'impianto scenico\narrativo del film, di elementi suscettibili di poter recare turbamento alla sensibilita' dei minori degli anni 14 dell'epoca che volge.

Per quanto sopra si chiede l'eliminazione del divieto di visione deliberato nel 1962.

Con osservanza.

Cologno Monzese,

29 OTT. 1998

MEDIASET S.p.A.

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

UFFICIO V - RIPARTIZIONE III

R O M A

Il sottoscritto Mario Brugola, legale rappresentante della MEDIASET SPA
con sede a Cologno Monzese (MI) V.le Europa 44 - chiede che gli venga
rilasciato il visto censura del film "CARMEN DI TRASTEVERE" - 2^
EDIZIONE.

Con osservanza.

Cologno Monzese, 25/11/83

MEDIASET S.p.A.

Mario Brugola

28 NOV
93014



um





N. 93014

REPUBBLICA ITALIANA

PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

DIPARTIMENTO DELLO SPETTACOLO

TITOLO: "CARMEN DI TRASTEVERE" 2 EDIZIONE 1998 16\MM B\N

Metraggio dichiarato 920 IN 16\MM

Metraggio accertato E-920. Produzione GLOBE FILMS INT. PRODUZIONE GALLONE

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

TITOLI DI TESTA: CARMEN DI TRASTEVERE \ UN FILM DI CARMINE GALLONE \ SOGGETTO E SCENEGGIATURA DI LUCIA DRUDI DEMBY GIUSEPPE MANGIONE E CARMINE GALLONE \ UNA CO-PRODUZIONE ITALO-FRANCESE GLOBE FILMS INTERNATIONAL SPA PRODUZIONE GALLONE SRL ROMA LES FILMS MARCEAU COCINOR PARIS\CON GIOVANNA RALLI JACQUES CHARRIER E (IN ORDINE ALFABETICO) DANTE DI PAOLO FIORENZO FIORENTINI LUIGI GIULIANI ENZO LIBERTI GIULIANO PERSIVO CARLO ROMANO RENATO TERRA (C.S.C.) E CON LINO VENTURA\SCENOGRFIA E ARREDAMENTO FRANCO LOLLI\ COSTUMI ANNA MARIA TUCCI\ MONTAGGIO NICOLO' LAZZARI\ AIUTO REGISTA RENZO CERCATO\ OPERATORE ALLA MACCHINA LUIGI FILIPPO CARTA\ TECNICI DEL SUONO OSCAR DI SANTO E LUIGI PURI\ AIUTO SCENOGRFO ALDO CAPUANO (C.S.C.) ISPETTORE DI PRODUZIONE SPARTACO CONVERSI \ SEGRETARIA DI EDIZIONE SILVANA SONEGO \ CAPO TRUCCATORE AMATO GARDINI \ IL FILM E' STATO GIRATO NEGLI STABILIMENTI DI CINECITTA' REGISTRAZIONE SONORA WESTERN \ DIRETTORE DELLA FOTOGRAFIA CARLO CARLINI (A.C.I.)\ DIRETTORE DI PRODUZIONE SERGIO IACOBIS\REGISTA 2 UNITA' GIORGIO FERRONI\ MUSICA DI A.F. LAVAGNINO\ DIRETTA DA CARLO SAVINA\ EDIZIONI MUSICALI MUSICALGLOBE REGISTRAZIONE RCA\ NEGATIVI E POSITIVI\ EFFETTI OTTICI\ DIR. E CATALUCCI\ PELLICOLA DUPONT \ ORGANIZZATORE GENERALE GUIDO LUZZATTO\ REGIA DI CARMINE GALLONE.

T R A M A: Antonio e' un poliziotto che una sera, durante il suo giro incappa in una rissa, fra i tavoli di una trattoria, in piazza di Santa Maria in Trastevere, due donne se la danno di santa ragione. Esse sono una turista americana e Carmen. La turista si e' ingelosita della bella posteggiatrice che cantava la sua canzone fissando in modo eloquente il suo accompagnatore: di qui la rissa. Antonio interviene e da quel momento il suo destino e' segnato. Carmen mentre egli la accompagna al commissariato, gli sfugge e sparisce. Egli la ritrova ma questo secondo incontro segna la sua sconfitta totale: travolto dal fascino della donna, Antonio viene meno ai suoi doveri e finisce col farsi cacciare dalla polizia. Frattanto il marito di Carmen e' uscito di prigione e sta architettando un colpo ai danni di uno spacciatore di droga. Benche' al corrente dei rapporti che corrono fra Antonio e sua moglie, Vincenzo ammette l'ex poliziotto nella piccola banda: ma il colpo va male. Vincenzo resta ucciso. Antonio, completamente preso di Carmen, vive con lei ma Carmen, insofferente di legami, si innamora di un giovanissimo corridore motociclista. Antonio cova a lungo la gelosia che lo rode: dapprima si illude che Carmen sia solo vittima di un'infatuazione, ma quando scopre che la ragazza e' davvero innamorata dell'altro, la uccide.

RISPETTO ALLA PRECEDENTE EDIZIONE E' STATA APPORTATA LA SEGUENTE MODICA:

2 PARTE: - riduzione della scena della corsa delle motociclette: con eliminazione da quando uno dei corridori esce di pista (sulla destra) e cade, fino all'inquadratura dello stesso che si rialza ed esce di campo sulla destra (compresa) - mt 2,20

TAGLI METRI 2,20 IN 16\MM PARI A METRI 5,50 IN 35\MM - TOTALE FILM DOPO I TAGLI METRI 920 IN 16\MM

26 NOV. 1998

Si rilascia il presente duplicato di NULLA OSTA concesso il a termine della legge 21 aprile 1962 n. 167 salvo i diritti d'autore ai sensi della vigente legge speciale e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

1) di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne in qualsiasi modo l'ordine, senza autorizzazione del Dipartimento;

2)



La presente copia, composta di un foglio, e' conforme all'originale emesso da questo Ufficio.

IL DIRIGENTE
MARIA TERESA FORTUNATO

TIMBRO E FIRMA

Dr.ssa MARIA TERESA FORTUNATO

Roma,